

Christopher Paolini



INHERITANCE

FRAGMENT

Inheritance

také v tištěné verzi

Objednat můžete na
www.fragment.cz



Doporučujeme další e-knihy:

Rick Riordan – Percy Jackson – Zloděj blesku

Roderick Gordon, Brian Williams – Ztracený svět v Podzemí

Michaela Burdová – Poselství jednorožců – Strážci dobra

Michaela Burdová – Křišťálová moci – Zrada temného elfa

Christopher Paolini

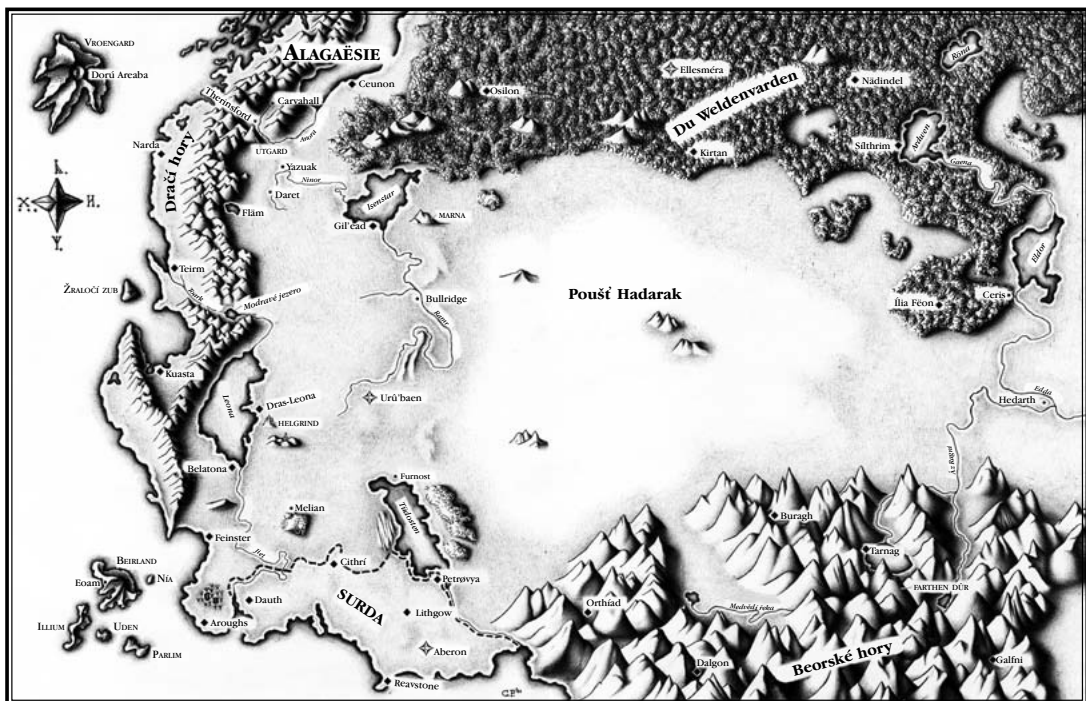
Inheritance – e-kniha

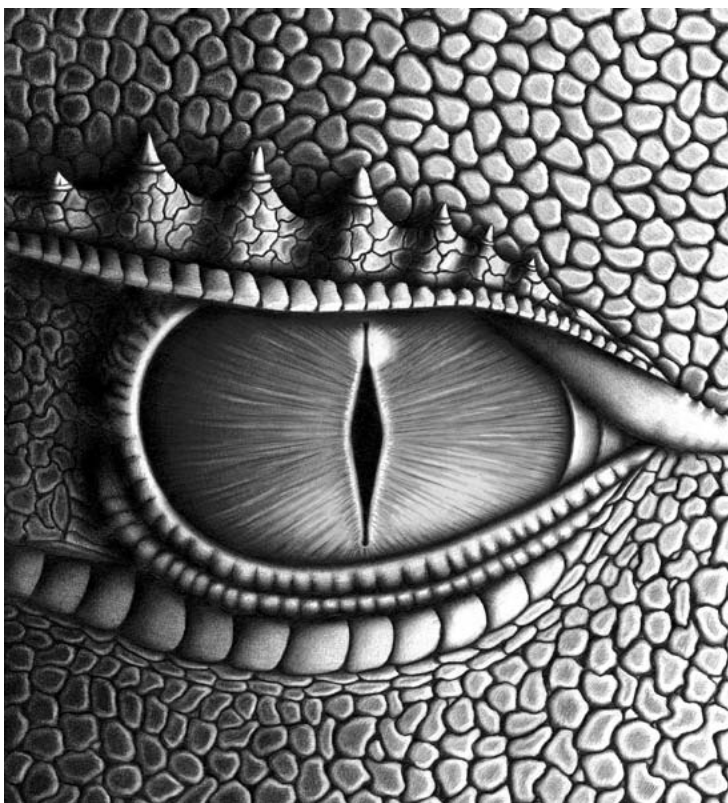
Copyright © Fragment, 2012

Všechna práva vyhrazena.

Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.

INHERITANCE





INHERITANCE

PEVNOST DUŠÍ

ODKAZ DRAČÍCH JEZDCŮ

ČTVRTÝ DÍL

Christopher Paolini



Inheritance

Copyright © 2011 by Christopher Paolini

Cover art and title lettering, copyright © 2011 by John Jude Palencar, www.johnjudepalencar.com

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of
Random House, Inc.

ISBN 978-0-375-85611-2 (Random House)

Z anglického originálu *Inheritance, Book 4*

přeložila Olga Staničková.

Redigoval Štěpán Kovařík.

Jazyková korektura Eva Lehečková

Odpovědná redaktorka Helena Škodová

Technická redaktorka Daruše Singerová

Vydalo Nakladatelství FRAGMENT,

Radiová 1122/1, Praha 10,

jako svou 2244. publikaci.

1. vydání, 2012

Sazbu zhotovilo Nakladatelství FRAGMENT, s.r.o.

Translation © Olga Staničková, 2012

České vydání © Fragment, 2012

Beletrie pro děti a mládež / Fantasy, sci-fi, horory / edice Odkaz Dračích jezdců

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného svolení majitelů práv.

E-mail: fragment@fragment.cz

www.fragment.cz

ISBN e-knihy 978-80-253-1600-9

ISBN tištěné verze 978-80-253-1366-4 (1. vydání 2012)

*Jako vždy věnuji tuto knihu své rodině.
A také snílákům: všem těm výtvarníkům, hudebníkům a vypravěčům,
díky kterým se toto dobrodružství mohlo uskutečnit.*

OBSAH

Děj Eragona, Eldesta a Brisingru.....	13
Dobývání	21
Pád kladiva.....	31
Stíny na obzoru	35
Král koček	40
Dozvuky	45
Vzpomínky mrtvých.....	48
Co je to muž?.....	52
Cena moci	60
Těžký příchod na svět... ..	69
Ukolébavka	76
Vyčerpaný si neodpočine.....	83
Tanec s meči.....	88
Ani pocta, ani sláva, jen puchýře na nepříjemných místech.....	96
Pojídačka měsíce	101
Drby a psaní	109
Aroughs.....	114
Dras-Leona.....	125
Házení kůstkami.....	130

Přítel, nepřítel	139
Ohnivá mouka	147
Prach a popel.....	158
Mezivládí.....	172
Thardsvergûndnzmal	178
Cesta poznání.....	188
Slova od srdce	203
Objev.....	210
Rozhodování	216
Pod kopcem a kamenem	223
Nasytit boha	235
Bezvěrci na útěku.....	243
Vyzvánění.....	254
Trnitá-jeskyně-černého-ptáka.....	256
Kladivo a helma	262
A hradby padly.....	264
Na břehu jezera Leona	272
Slovo Jezdce	280
Rokování králů.....	289
Nekonečné bludiště	299
Slabé a neurčité náznaky.....	305
Nezodpovězené otázky	313
Odlet	321
Muka nejistoty	326
Jasnoviďčina síň	336
Na křídlech draka	344

Zvuk jeho hlasu, dotek jeho ruky.....	355
Malé vzpoury	364
Koruna z ledu a sněhu.....	372
Vrtonožky.....	384
Uprostřed trosek	394
Snalgí pro dva	401
Kuthianova skála	409
Celý svět jako sen.....	413
Jaká je podstata	420
Pevnost duší	432
Lakuna, část první.....	436
Lakuna, část druhá.....	439
Návrat	448
Město zármutku	449
Válečná rada	456
Věc povinnosti	467
Noční oheň	472
Přes hradby do jámy lvové	479
Bouře propuká.....	489
Ten, který nezabíjí... ..	495
Jádro boje	504
Nejmocnější jméno	512
Svaly proti železu.....	525
Dar poznání.....	545
Smrtelná muka.....	560
Kopřivové pole	564

Dědic království.....	576
Příhodný epitaf.....	588
Figurky na šachovnici.....	595
Fírnen.....	609
Muž se svědomím.....	622
Zaplatit krví.....	630
Slíby nové a staré.....	641
Loučení.....	652
Původ názvů.....	659
Starověký jazyk.....	660
Jazyk kočovných kmenů.....	662
Jazyk urgalů.....	662
Jazyk trpaslíků.....	663
Stručný přehled postav, míst a některých zvláštností.....	664
Poděkování.....	670

DĚJ ERAGONA, ELDESTA A BRISINGRU

předchozích tří dílů Odkazu Dračích jezdců

Na začátku byli draci: pyšní, zuřiví a nezávislí. Jejich šupiny se třpytily jako drahokamy a každý, kdo na ně pohlédl, si zoufal, neboť jejich krása byla nesmírná a děsivá.

A po dlouhé věky žili sami v zemi jménem Alagaësie.

Pak bůh Helzvog stvořil z kamene v poušti Hadarak nebojácné podsadité trpaslíky.

A tyto dvě rasy spolu velmi bojovaly.

Posléze do Alagaësie přes stříbrné moře připluli elfové. I oni válčili s draky. Ale elfové byli silnější než trpaslíci a dokázali by draky zničit, ale draci by zároveň přivodili i jejich konec.

Proto bylo nastoleno příměří a mezi draky a elfy byla uzavřena smlouva. Touto smlouvou byli stvořeni Dračí jezdcí, kteří udržovali mír po celé Alagaësií tisíce let.

Pak do Alagaësie připluli lidé. A rohatí urgulové. A ra'zakové, lovci temnot požírající lidské maso.

A lidé se připojili ke smlouvě s draky.

Ovšem mladý Dračí jezdec jménem Galbatorix povstal proti svým druhům. Podrobil si černého draka Šruikana a přesvědčil dalších třináct Jezdců, aby ho následovali. Těchto třináct zrádců vešlo do dějin jako Křivopřísežníci.

Galbatorix a Křivopřísežníci svrhli Jezdce, spálili jejich město na ostrově Vroengard a zabili všechny ostatní draky kromě těch svých a tří vajec: červeného, modrého a zeleného. A pokud mohli, vzali všem drakům, proti nimž bojovali, jejich Eldunarí: srdce srdcí, které obsahuje sílu a duši draka, oddělené od jeho těla.

Galbatorix vládl lidem po dvaosmdesát let. Křivopřísežníci postupně ze-

mřeli, ale on stále žil, neboť si přivlastnil sílu všech draků, a proto jej nikdo nedokázal porazit.

V osmdesátém třetím roce Galbatorixovy vlády mu jeden muž z hradu ukradl modré dračí vejce. To vejce se dostalo do péče Galbatorixových odpůrců, kteří si říkali Vardenové.

Elfka Arya převážela vejce mezi Vardeny a elfy a společně hledali člověka nebo elfa, pro něhož by se drak vylíhl. A tak uběhlo dalších pětadvacet let.

Když jednou Arya cestovala do elfského města Osilonu, zaútočila na ni a její stráže skupina urgálů. S urgaly byl Stín Durza: černokněžník posedlý duchy, které vyvolal, aby mu sloužili. Po smrti Křivopřísežníků se stal Galbatorixovým nejobávanějším služebníkem. Urgalové zabili Aryiny stráže, ale než ji Stín zjail, Arya stačila vejce odeslat pomocí kouzla pryč. Nasměrovala je k člověku, u něž doufala, že by mohlo být v bezpečí.

Ale její kouzlo se nevydařilo.

A tak se stalo, že teprve patnáctiletý sirotek Eragon našel vejce v Dračích horách. Odnesl si je na farmu, kde žil se svým strýcem Gerem a bratrance m Roranem. Z vejce se Eragonovi vylíhl drak, kterého začal vychovávat. Byla to samice a dal jí jméno Safira.

14

Galbatorix poslal dva ražaky, kteří mu také sloužili, aby našli vejce a přinesli je zpět. Ražakové zabili Gera a spálili jeho dům.

Eragon a Safira se proto vydali pronásledovat ražaky, aby pomstili strýce. Přidal se k nim i vypravěč Brom, který kdysi sám, ještě před pádem Jezdců, býval Dračí jezdec. Byl to právě on, komu chtěla elfka Arya poslat modré vejce.

Brom toho naučil Eragona mnoho – o šermování, kouzlení a cti. Dal Eragonovi Zar'roc, který kdysi býval mečem Morzana, prvního a nejmocnějšího z Křivopřísežníků. Při dalším setkání s ražaky však byl Brom zabit a Eragon se Safirou unikli jen díky pomoci mladého Morzanova syna Murtagha.

Během jejich cest Durza zjail Eragona ve městě Gil'ead, ale Eragonovi se podařilo uniknout a také zachránit zde uvězněnou Aryu. Durza elfku otrávil a vážně zranil, a tak ji Eragon, Safira a Murtagh odvezli k Vardenům, kteří žili mezi trpaslíky v Beorských horách, a vyléčili ji.

Během pobytu mezi Vardeny také Eragon požehnal dítěti jménem Elva. Přál dívence, aby byla uchráněna před neštěstím, ale bohužel své požehnání špatně formuloval, čímž na ni nevědomky uvalil kletbu, která ji nutila stát se druhým ochranou před ranami osudu.

Krátce nato Galbatorix poslal armádu urgálů, aby zaútočili na trpaslíky

a Vardeny. V bitvě, která následovala, Eragon zabil Stína Durzu, ale utrpěl při tom těžké zranění na zádech a navzdory péči vardenských léčitelů i nadále trpěl strašnými bolestmi.

A v těchto bolestech uslyšel hlas, který říkal: Pojď ke mně, Eragone. Pojď ke mně, protože já mám odpovědi na všechny tvé otázky.

Tři dny nato byl vardenský vůdce Ažihad přepaden a zabit urgaly, jimž veleli dva kouzelníci zvaní Dvojčata, kteří Vardeny zradili. Dvojčata také unesla Murtagha a odvěkla ho ke Galbatorixovi. Ale Eragon si stejně jako ostatní Vardenové myslel, že Murtagh zemřel, což jej velmi zarmoutilo.

Novou vůdkyní Vardenů se stala Ažihadova dcera Nasuada.

Z Tronjheimu, sídla vládců trpaslíků, Eragon, Safira a Arya odcestovali na sever do lesů Du Weldenvarden, kde žili elfové. Jel s nimi i trpaslík Orik, synovec trpasličího krále Hrothgara.

V Du Weldenvarden Eragon a Safira poznali Oromise s Glaedrem: posledního svobodného Jezdce a draka, kteří celé poslední století žili ve skrytu a čekali, až budou moci vycvičit novou generaci Dračích jezdců. Eragon a Safira se také setkali s královnou Islanzadí, vládkyní elfů a matkou Aryi.

Zatímco Oromis a Glaedr vyučovali Eragona a Safiru, Galbatorix poslal ražaky a skupinu vojáků do Eragonovy rodné vesnice, aby zajali jeho bratrance Rorana. Roran se však ukryl a oni by ho byli nenašli, nebýt nenávisti řezníka Slouna. Sloun zavraždil hlídače a vpustil ražaky do vesnice, aby mohli Rorana zaskočit nepřipraveného.

Roran se nenechal zajmout, ale ražakové unesli jeho milou: Slounovu dceru Katrinu. Roran přesvědčil vesničany, aby s ním odešli a putovali přes Dračí hory na pobřeží Alagaësie a odtud na jih do země Surda, která dosud nespadala pod nadvládu Galbatorixe.

Rána na zádech Eragona trýznila dál. Ale během elfské slavnosti Agaeti Blödhren, při níž oslavovali smlouvu mezi Jezdci a draky, mu ránu vyléčil přízrak draka, který elfové vyvolali v závěru slavnosti. Zjevení navíc dalo Eragonovi sílu a rychlost, jakou mají jenom elfové.

Eragon a Safira pak odletěli do Surdy, kam Nasuada odvedla Vardeny, aby zaútočili na Galbatorixovo Království. Tam se s Vardeny spojili urgalové, kteří vysvětlovali, že je Galbatorix podvedl a oni se mu za to chtějí pomstít. U Vardenů se Eragon opět setkal s dívkou Elvou, která vinou jeho kouzla nepřírozně rychle dospěla. Z plačícího nemluvněte se nyní stala čtyřletá dívka se vskutku strašidelným pohledem, protože znala bolesti všech kolem sebe.

Nedaleko hranic Surdy, na zčernalých Hořících pláních, se Vardenové s Eragonem a Safirou utkali s Galbatorixovým vojskem ve velké a krvavé bitvě.